



**D SICHERHEITSMESSER FÜR RECHTS- UND LINKSHÄNDER UND ALLE NORMALE SCHNEIDARBEITEN – INSBESONDERE KARTON-ÖFFNEN.**

**Handhabung:** Mit dem Schieber lösen Sie die Klinge aus. Klingenspitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstecken, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden.

**Klingenwechsel:** Drücken Sie den Kunststoffeinsteckring mithilfe des Schiebers nach hinten heraus (Abb. 2). Nicht am Einsatz ziehen und gleichzeitig den Schieber festhalten. Klinge wenden oder wechseln und darauf achten, dass sie wieder genau auf den Nocken liegt.

**Achtung:** Beim Einsetzen der Klinge niemals die Hand vor den Klingenschlitz halten (Abb. 3)! Für Linkshänder die Klinge um 180° drehen (Abb. 4). Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der automatische Klingenrückzug wieder einwandfrei funktioniert.

**Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

**GB SAFETY KNIFE FOR RIGHT- AND LEFT-HANDERS FOR ALL NORMAL CUTTING JOBS – ESPECIALLY CUTTING OPEN CARDBOARD BOXES.**

**Handling:** Extend the blade by moving the slider forward, start the cut and let go of the slider (fig. 1).

**Blade change:** Use the slider to push the plastic insert back and out of the handle (fig. 2). Don't pull the insert while holding onto the slider. Reverse or replace the blade and reinstall the plastic insert. Make sure you position the new or turned blade exactly over the locating lugs.

**Attention:** Never hold your hand in front of the blade exit while inserting the blade (fig. 3)! For use by left-handers: Turn the blade through 180 degs (fig. 4). Work the slider to check that the auto-retract mechanism is working smoothly.

**Important:** To keep the automatic safety function fully active, it is important to ensure that the cutter is clean and free from any material residue at any and all times!

**F COUTEAU DE SÉCURITÉ POUR DROITIERS ET GAUCHERS ADAPTÉ À TOUTES LES OPÉRATIONS DE COUPE COURANTE – EN PARTICULIER L'OUVERTURE DE CARTONS.**

**Utilisation:** Faire coulisser le curseur, amorcer la coupe en introduisant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôter le pouce du curseur (repr. 1) et couper.

**Changement de lame:** En prenant appui sur le curseur, pousser l'insert en plastique hors du manche (repr. 2). Ne pas simultanément tirer sur l'insert et maintenir le curseur. Retourner ou changer la lame. Bien repositionner la lame nouvelle ou retourner dans ses ergots.

**ATTENTION:** Ne pas maintenir l'endroit où sort la lame lors de son insertion! (repr. 3). Pour les gauchers tourner la lame de 180° (repr. 4). Afin de garantir le bon fonctionnement de la protection de la lame, il est nécessaire d'ôter régulièrement les restes de matières éventuellement déposées à l'intérieur du couteau. Actionner le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction.

**E CUCHILLO DE SEGURIDAD PARA DIESTROS Y ZURDOS DISEÑADO PARA TODO TIPO DE TAREAS DE CORTE – ESPECIALMENTE PARA ABRIR CAJAS.**

**Manejo:** Adelante la hoja moviendo el desplazador hacia delante, comience a cortar y retire el dedo del pulsador (fig. 1).

**Cambio de hoja:** Use el desplazador de la hoja para empujar el inserto de plástico hacia atrás y afuera del mango (fig. 2). No estire el inserto mientras esté presionando el desplazador de la hoja. Gire o reemplace la hoja y vuelva a instalar el inserto de plástico. Asegúrese de que coloca la nueva hoja o la que ha girado, exactamente sobre los pivotes.

**IMPORTANTE:** Nunca mantenga su mano delante de la salida de la hoja mientras coloca de nuevo el mecanismo central (fig. 3). Para ser utilizado por zurdos: gire la hoja 180° (fig. 4). Para mantener el mecanismo de seguridad automático siempre activo, es importante asegurarse de que el cutter esté limpio y libre de residuos en todo momento! Accione el desplazador para verificar que el mecanismo auto-retráctil funciona suavemente.

**NL RECHTS- EN LINKSHANDIG VEILIGHEIDSMES VOOR STANDAARD SNIJWERKZAAMHEDEN – IN HET BIJZONDER KARTON SNIJDEN.**

**Gebruik:** Mesje naar voren schuiven, in (bijv.) karton plaatsen, duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden.

**Mesje verwisselen:** Kunststof inzet middels schuif naar achter uit de houder drukken (afb. 2). Nootit gelijktijdig aan het binnenwerk trekken en de schuif vasthouden. Mesje draaien of verwisselen. Het mesje altijd precies op de nokjes plaatsen.

**Let op!** Tijdens het verwisselen nooit de hand voor de mesopening houden! (afb. 3). Voor linkshandige toepassing mesje 180° draaien (afb. 4). Om de werking van het automatische veermechanisme te waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken. Controleer middels de schuif of het veermechanisme weer correct functioneert.

**I COLTELLO DI SICUREZZA PER USO DESTROSO E SINISTROSO PER TUTTI I LAVORI DI TAGLIO NORMALI – IN PARTICOLARE PER APRIRE CARTONI.**

**Utilizzo:** spostare il cursore della lama sull'impugnatura, infilare la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone), togliere il pollice dal cursore (fig. 1) e tagliare.

**Cambio lama:** spingere indietro la parte interna in plastica con l'aiuto del cursore (fig. 2). Non tirare la parte interna tenendo contemporaneamente fermo il cursore. Invertire o sostituire la lama. Posizionare sempre la lama in modo preciso sulle camme.

**Attenzione:** non tenere mai la mano davanti all'uscita della lama (fig. 3)! I mancini dovranno ruotare la lama di 180° (fig. 4). Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatto è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiali rimasti depositati. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

**TR SAĞ VEYA SOL ELİNİ KULLANANLAR İÇİN GÜVENLİ BİÇAK.**

**Kullanım:** Basparmaginızla kesici ucu itin, malzemeye saplayın ve kesin (fig. 1).

**Bıçak Değişimi:** İtici tuşu ters yönde itin (fig. 2). İç kısmı dışarı çekmeyin. Bıçak ucunun yönünü çevirin ya da kendisini değiştirin. Çevrilen ya da değiştirilen ucun yuvaya oturduğundan emin olun.

**DİKKAT:** Değişim esnasında elinizi asla kesici kenarına değdirmeyin (fig. 3). Solak kullanıcı için: Kesici ucu 180 derece çevirin (fig. 4). Otomatik emniyet işlevinin tam aktif olması için kesici ucu her defasinda temiz olması gereklidir. Tuşu iterek geri çekme mekanizmasının çalışmadığını kontrol ediniz.

Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caratteristiche tecniche | Teknik özellikler | Cechy techniczne | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti



Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Głównie ciecía materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezaný materiál



**SECUNORM PROFI25 NO. 120001**

NO. 99 0,63 mm



**SECUNORM PROFI25 NO. 120004**

**SECUNORM PROFI25 MDP NO. 120700**

NO. 199 0,63 mm, inox



**SECUNORM PROFI25 NO. 120006**

NO. 60099 0,63 mm



Zubehör | Accessories | Accessoires | Accesorios | Toebehoren | Accessori | Cihaz | Akcesoria | Tartozékok | Příslušenství

|  |            |  |          |
|--|------------|--|----------|
|  | NO. 9920   |  | NO. 9810 |
|  | NO. 108000 |  | NO. 9800 |

Service-Partner:  
[www.martor.com/partner](http://www.martor.com/partner)

**PL UNIWERSALNY NÓZ BEZPIECZNY DLA PRAWO- I LEWORĘCZNYCH PRZECZĄCZY DO WYKONYWANIA WSZYSTKICH PRAC ZWIĄZANYCH Z CIĘCIEM.**

**Obsługa:** Przesuwając suwak do przodu wysunąć ostrze z rękojeści, wbić je w materiał (np. karton) a następnie rozpocząć cięcie jednocześnie zdejmując kciuk z suwaka (Fot. 1).

**Wymiana noża:** Wyszukując moduł wewnętrzny rękojeści poprzez przesunięcie suwaka ostrza do tyłu (Fot. 2). Wyciągając moduł wewnętrzny nie przytrzymywać suwaka ostrza. W tej pozycji ostrze można obrócić lub wymienić na nowe. Należy zwrócić uwagę na to aby ostrze osadzić na trzpieniach przyzwolejących.

**Uwaga:** Nigdy nie trzymać dłoni przed szczeliną ostrza! (Fot. 3) Dla osób leworęcznych: ostrze obrócić o 180° (Fot. 4). Sprawdzić przy pomocy suwaka czy mechanizm automatycznego chowania ostrza działa bez zarzutów! W celu zapewnienia bezawaryjnego działania mechanizmu bezpieczeństwa należy regularnie czyścić nóż i usuwać z niego resztki ciętych materiałów.

**H BIZTONSÁGI VÁGÓZSZERSZÁM – JOBB- ÉS BALKEZESEKNEK EGYARÁNT – PÁPIRKARTONOK VÁGÁSÁHOZ.**

**Használat:** Tolja ki a pengét, nyomja bele az anyagba, engedje el a pengekapcsolót és vágjon. (1 sz. kép) A rugóvezérelt penge azonnali villámgyorsan visszaugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződik.

**Pengecseré:** Nyomja ki hátrafelé a betétet (2 sz. kép). Ne húzza a betétet akkor, amikor fogja a pengekapcsolót! Fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a pengét pontosan a csapokra helyezze. Végül tolja vissza a betétet a házba.

**FIGYELEM:** A betét visszahelyezésekor ne tartsa a kezét a kesház pengékimeneti részénél! (3 sz. kép). Balkezes használatához a pengét 180°-kal el kell forgatni. (4 sz. kép). Minden esetben ellenőrizze a pengéviszahúzószerszékhez megfelelő működését! Az automata szerkezet zavartalan működése érdekében mindig tartsa tisztán a kést.

**CZ Bezpečnostní řezák pro praváky a leváky. Je navržený pro všechny standardní typy řezání - zejména pro rozřezávání krabic.**

**Manipulace:** palcem na posunovací vysuňte čepel, vedte řez a pusťte posunovací (obr. 1).

**Výměna čepel:** uvolněte zadní plastovou vložku ze zámku a opatrně vytáhněte vnitřní mechanismus a přidrže kryt čepel (obr. 2). Otočte nebo vyměňte čepel. Nevytahujte plastovou vložku pokud držíte posunovací (riziko poškození pružiny). Ujistěte se, že umístění nové či otočené čepel je přesné na určené čepy.

**Upozornění:** při vkládání čepel nikdy nadržte ruku před výstupem čepel z nože (obr. 3). Pro uživatele - leváky: otočte čepel o 180° (obr. 4). **Důležité:** Pro plné zachování automatické bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu! Vyzkoušejte posunovací a zkontrolujte, zda je automatický systém zpětného zatažení čepel plně funkční.

**D SICHERHEITSHINWEISE**

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klängen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklängen. Ausgewechselte Klängen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klängenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen

am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG:** Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

**GB SECURITY ADVICE**

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut.

